

Научная статья  
УДК 378.016:811.581

## СИНЕРГЕТИЧЕСКАЯ МОДЕЛЬ «МЕНЕДЖЕР ЯЗЫКОВЫХ КОММУНИКАЦИЙ В МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОЕКТАХ» — ОСНОВА ПОДГОТОВКИ КИТАИСТОВ-ПРАКТИКОВ

Тихонова Евгения Владимировна<sup>1</sup>,  
Гураль Светлана Константиновна<sup>2</sup>

<sup>1, 2</sup> Национальный исследовательский Томский государственный университет,  
Томск, Россия,

<sup>1</sup> evkulmanakova@gmail.com

<sup>2</sup> gural.svetlana@mail.ru

*Аннотация.* До настоящего времени изучение китайского языка, культуры, литературы рассматривалось большим числом авторов с опорой на развитие региона и страны в том или ином плане. Резко возросший запрос на подготовку китаистов-практиков, специализирующихся в области реализации международных проектов, показал, что разработанные подходы и методы обучения не соответствуют сложившейся традиции. В рамках данного исследования предлагается проанализировать подготовку китаистов-практиков с опорой на учет этнокультурной специфики их обучения. Если говорить о китайском обществе, то основа его мировоззрения кроется в китайской онтологии, целью изучения которой служит проведение углубленного исследования различных элементов, явлений и фактов самого китайского языка, культуры и истории Китая, а также обобщение полученных данных. При этом цель обучения китайскому языку как иностранному заключается в том, чтобы позволить учащимся научиться слушать, говорить, читать, писать, т. е. полноценно общаться на китайском языке.

Преподавание китайского языка как иностранного представляет собой всеобъемлющий и разносторонний предмет, предполагающий опору на онтологию китайского языка, от которой зависит конфигурация способов поиска ответов на традиционные для методики вопросы: «Чему учить?», «Как учить?», «Как учиться?» и т. п. В контексте преподавания иностранного языка исследование того, как учить и как учиться, играет, конечно, очень важную роль, но изучение этих двух аспектов должно проводиться на основе того, чему учить. Если подготовка китаистов-практиков ведется без опоры на прочную теоретическую базу в китайском языкознании, менеджеры языковых коммуникаций не смогут правильно понимать и использовать китайский язык, не будут способны научно анализировать различные языковые явления на китайском языке. Для обеспечения онтологической природы процесса обучения следует определить последовательность освоения компонентов содержания обучения с учетом их коммуникативной значимости и трудности для обучающихся. Именно поэтому в данном исследовании делается акцент на том, что изучение китайской онтологии служит основой для обеспечения упорядоченного и эффективного преподавания

китайского языка как иностранного будущим специалистам в области менеджмента языковых коммуникаций, участвующим в международных проектах.

**Ключевые слова:** этнолингвистический подход, синергетическая модель, китайский язык, менеджер языковых коммуникаций в международных проектах.

**Для цитирования:** Тихонова, Е. В., Гураль, С. К. (2024). Синергетическая модель «Менеджер языковых коммуникаций в международных проектах» — основа подготовки китаистов-практиков. *Вестник МГПУ. Серия «Филология. Теория языка. Языковое образование»*, 3(55), 178–188.

### Original article

UDC 378.016:811.581

## SYNERGETIC MODEL «INTERCULTURAL COMMUNICATION MANAGER FOR TRANSNATIONAL PROJECTS» AS A FRAMEWORK FOR TRAINING PROSPECTIVE LINGUISTS IN CHINESE

Evgenia V. Tikhonova<sup>1</sup>,

Svetlana K. Gural<sup>2</sup>

<sup>1,2</sup> National Research Tomsk State University,  
Tomsk, Russia,

<sup>1</sup> evkulmanakova@gmail.com

<sup>2</sup> gural.svetlana@mail.ru

**Abstract.** The study of Chinese language, culture, literature has so far been considered by a great number of authors that referred to developing regions or the country in one way or another. Nevertheless, the dramatically increasing demand for training Chinese language specialists has revealed that the existing approaches and teaching methods do not meet the current requirements. This study aims at analyzing the ways of training Chinese language specialists through the perspective of ethnocultural knowledge. It is the Chinese ontology that appears fundamental for the Chinese society with its goal to conduct in-depth research into various elements, phenomena and aspects of the Chinese language, culture and history, as well as to generalize the rules obtained. The purpose of teaching Chinese as a foreign language, on the other hand, is to allow students to learn how to listen, speak, read, write and communicate in Chinese.

Teaching Chinese as a foreign language is a comprehensive and multifaceted subject which includes Chinese language ontology, Chinese language acquisition and cognition, theory and teaching methods, etc., including «what to teach», «how to teach», «how to learn» and other aspects. As for the quality of foreign language teaching, the study of «how to teach» and «how to learn» certainly plays the key role, though these two aspects should correlate with the «what to teach» one. «What to teach» refers to teaching Chinese as a foreign language. If teachers of Chinese as a foreign language do not have a solid

theoretical basis in Chinese linguistics, they fail to interpret or employ Chinese correctly, they lack thorough analysis of different language phenomena in Chinese, they are bad at formulating the teaching content, and they miss important and difficult teaching content points, which means that training process cannot be arranged effectively. Therefore, we believe that the study of Chinese ontology is the one to rely on when ensuring the efficiency in Chinese as a foreign language training.

**Keywords:** ethnolinguistic approach, synergistic model, Chinese language, Intercultural communication manager for transnational projects.

**For citation:** Tikhonova, E. V., Gural', S. K. (2024). Synergetic model «Intercultural communication manager for transnational projects» as a framework for training prospective linguists in Chinese. *MCU Journal of Philology. Theory of Linguistics. Linguistic Education*, 3(55), 178–188.

## Введение

Данное исследование базируется на развитии российско-китайских отношений в рамках проекта «Новый шелковый путь», лозунгом которого стал слоган «Один пояс, один путь». Основной идеей проекта является движение Востока на Запад, а также достижение глобального устойчивого развития в целях выстраивания межгосударственных отношений нового типа. Сопряжение стратегий развития Евразийского экономического союза (ЕАЭС) и Китайской Народной Республики (КНР) реализуется не только на уровне интеграции отраслей, но и на уровне языковой политики, устанавливающей равноправие трех языков: русского, китайского, английского. С учетом компетенций, предлагаемых на ведущих сайтах вакансий Европы, Азии и России ([zhaopin.com](http://zhaopin.com), [hh.ru](http://hh.ru), [simplyhired](http://simplyhired.com), [indeed](http://indeed.com), [baidu.cn](http://baidu.cn) и т. д.), были выделены три блока скилов/навыков (от *англ.* skills — навыки) специалиста, работающего на международном рынке. К ним относятся: коммуникация на русском, английском, китайском языках; аналитика данных, продюсирование деятельности. Интеграция названных искусств общения со знаниями, навыками, умениями в отдельной предметной сфере деятельности специалиста обеспечивает качество его участия в отраслевом диалоге.

В ходе исследования проведена работа по определению и анализу перспектив сотрудничества Научного исследовательского Томского государственного университета (НИ ТГУ) с зарубежными партнерами в области науки и образования. В целом было изучено 22 варианта потенциального сотрудничества. В области азиатского направления исследованы механизмы международного сотрудничества ведущих научных и научно-исследовательских организаций таких стран Азиатского региона, как КНР, Тайвань и Япония. Согласно результатам анализа к наиболее перспективным партнерам для взаимодействия в области науки и образования можно отнести следующие организации: 1) National Natural Science Foundation of China (Государственный фонд естественных наук КНР); 2) Chinese Academy of Sciences (Китайская академия наук); 3) Chinese

Academy of Social Sciences (Академия общественных наук Китая); 4) Ministry of Science and Technology of Taiwan (Министерство науки и технологий Тайваня); 5) Alliance of International Science Organizations (ANSO) (Международная ассоциация научных организаций).

В ходе изучения данного направления сделан вывод о перспективности развития и взаимодействия НИ ТГУ с научными, научно-исследовательскими и образовательными организациями КНР. В настоящее время КНР уделяет особое внимание развитию международного сотрудничества в сфере науки и образования, что выражается в разработке и реализации программ международных (региональных) кооперативных исследований, программ обмена исследователями и различных конкурсов на получение грантов. Наибольший интерес для научно-исследовательских организаций КНР представляют следующие области: 1) физика и математика, 2) химия, 3) биология, 4) география, 5) инженерия и материаловедение, 6) информационные технологии, 7) менеджмент, 8) медицина, 9) образование.

Таким образом, в результате анализа перспективных направлений сотрудничества НИ ТГУ с зарубежными партнерами в области науки и образования можно сделать вывод о необходимости совершенствовать взаимодействие в первую очередь с активно развивающимися странами Азиатского региона, такими как КНР.

## Методология исследования

Важной целью трансформации образовательного процесса при обучении китайскому языку с учетом новых потребностей и тенденций является выделение специфики *китайского этнокультурного кода* в рамках дисциплин, предназначенных для студентов-китаистов, на основе этнолингвистического подхода, сопрягаемого с синологической лингводидактикой, восточной лингводидактикой, изучением восточных языков, литературы, культуры и истории народов.

Ключевыми направлениями трансформации образовательных программ на всех уровнях подготовки становятся:

1) объединение и координация усилий профессорско-преподавательского состава по обеспечению образовательной деятельности в рамках следующих образовательных программ: 45.03.02 «Лингвистика» («Теория и методика преподавания иностранных языков и культур», «Перевод и переводоведение», «Технологическое планирование и реализация переводческих проектов»), 45.05.01 «Перевод и переводоведение» («Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», «Лингвистическое обеспечение военной деятельности»);

2) сосредоточение и укрепление научного потенциала, базирующегося на авторских разработках в области этнолингвистического подхода к обучению китайскому языку и переводу (*отражение религиозно-философских*

течений, менталитета, истории, культуры, этнокультурной модели поведения в языке); опора на концепцию формирования этнокультурного знания в рамках лингвистических направлений (*переводоведение, методика обучения китайскому языку*), обусловленных типологическими характеристиками языка, иероглифической письменностью и особенностями перевода при работе с русско-китайской языковой парой.

Теоретико-методологическую основу трансформации образовательных программ составляют труды российских и зарубежных авторов в следующих областях и направлениях:

1. Этнофилософские учения о языке, где рассматривается взаимосвязь этнологии и лингвистики в различных аспектах и сферах ее применения. Основоположниками данной области исследования выступают такие ученые, как Ф. Боас, В. Гумбольдт, Э. Сепир (1993), Н. И. Толстой (1995), С. Шэнь (2018) и др., в работах которых рассматриваются различные аспекты этносов, их взаимосвязь с языковой картиной мира и менталитетом отдельных народов.

2. Теория и методика обучения иностранным языкам в свете синергетического подхода, обоснованного в работах С. К. Гураль. Она рассматривает синергетическое знание «как возобновляемый ресурс образовательных инноваций, ориентированный на конструктивную, качественную и устойчивую модернизацию лингвистического образования, обеспечивающую сохранение его преемственности и адекватности социокультурной ситуации не только в краткосрочной, но и в долгосрочной перспективе» (Гураль, 2012, с. 72).

3. Теория межкультурной коммуникации (Россия и Китай), а также взаимосвязь китайского языка, культуры и менталитета народа на современном этапе. В данной области ученые выделяют межкультурный подход к обучению китайскому языку и переводу в условиях разницы культур, обусловленных типологическими характеристиками восточных языков, иероглифической письменностью и спецификой перевода при работе с русско-китайской языковой парой (Гурулева, 2018, 2019; Волков, 2019). Ученый-китаист Н. А. Спешнев в своих исследованиях представляет особенности национальной психологии китайского народа, обращаясь к психологическому портрету этноса, конкретизируя типичные черты китайской эстетики, принципы воспитания детей, специфику китайского юмора, этики, взаимоотношения между членами семьи и внутри государства, жизненные ценности, уделяя пристальное внимание способам невербального общения (Спешнев, 2011).

В настоящее время выделяются более конкретизированные аспекты обучения китайскому языку и переводу. О. А. Малых рассматривает использование дневника межъязыковых и межкультурных наблюдений в качестве одного из существенных приемов обучения китаистов (Малых, 2021), А. Е. Маланханова в своих исследованиях анализирует роль информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) в обучении студентов-китаистов переводу текстов экономического дискурса (Маланханова, 2021) и т. д.

## Исследование и результаты

Основой для выявления ключевых компетенций, необходимых специалисту, послужили требования современного образовательного стандарта (направление 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение»), а также данные ведущих сайтов вакансий Европы, Азии и России. В результате анализа информации выделены три блока компетенций специалиста, работающего на международном рынке с китайскими партнерами. К ним относятся компетенции в сфере коммуникации на русском, английском, китайском языках, аналитики, продюсирования деятельности. Общая конфигурация компетенций представлена на рисунке 1.



**Рис. 1.** Компетентностный набор менеджера языковых коммуникаций в международных проектах

**Fig. 1.** Intercultural communication manager for transnational projects

Блок «Коммуникация» объединяет компетенции в сфере ведения переговорной деятельности на китайском языке в соответствующих условиях и с определенной целью, согласно которым менеджер языковых коммуникаций в международных проектах должен уметь:

- осуществлять межкультурную коммуникацию на китайском языке в различных форматах (устный/письменный; офлайн/онлайн и т. д.) для достижения основной цели коммуникации с учетом особенностей этнолингвистических факторов;
- воспринимать аутентичную информацию (чтение, аудирование) с учетом отличительных черт китайского языка (тоновая система, иероглифическая письменность);
- выстраивать текст на китайском языке с учетом нормы и узуса языка, а также правил построения текста на основе его стилистических особенностей для достижения связности и логичности;

- отличать этнолингвистическую модель поведения коммуниканта, адекватно реагируя и используя информационный запас соответствующего уровня (обычно не ниже третьего уровня);
- проводить лингвистический анализ текста с учетом культуры, традиций и истории Китая;
- владеть навыками профессиональной коммуникации, а также приемами аргументации, убеждения и медиации;
- организовывать эффективную коммуникацию на межличностном уровне с учетом психоэмоциональных и культурно-лингвистических характеристик коммуниканта;
- организовывать эффективную коммуникацию и обмен информацией в рамках рабочей команды с учетом профессиональных особенностей всех членов команды, а также поддерживать стабильную коммуникацию путем создания благоприятного психологического климата в коллективе и мотивации его членов на активную деятельность и развитие проекта;
- организовывать деловые отношения с государственными учреждениями, общественными организациями, коммерческими структурами, средствами массовой информации, в том числе с зарубежными.

Блок «Аналитика» охватывает компетенции в сфере анализа доступных данных и информации (СМИ, а также любой другой контент на китайском языке): речь идет о так называемой разведке по открытым источникам. Согласно этим компетенциям менеджер языковых коммуникаций в международных проектах должен уметь:

- осуществлять поиск, обработку и анализ информации из различных печатных и электронных источников (на русском, английском и китайском языках);
- предоставлять полученную информацию в соответствии с поставленными задачами и требуемым форматом;
- применять методы набора текста и его редактирования на китайском языке в соответствии с его нормами и узусом;
- анализировать текст с учетом современной геополитической ситуации и на основе исторических, культурологических, лингвистических и философско-религиозных фактов;
- выделять ключевую информацию из текста и самостоятельно ее оценивать (включая прецизионные слова);
- собирать, систематизировать и интерпретировать научно-практическую информацию из различных, в том числе зарубежных, источников;
- проводить исследования рынка в целях определения главных потребностей заказчика;
- анализировать продукты конкурентов, выделять бенчмарки и предоставлять их сравнение по различным характеристикам;
- использовать для решения аналитических и исследовательских задач современные технические средства и информационные технологии.

В блок «Продюсирование» входят компетенции менеджера языковых коммуникаций в международных проектах, которые обеспечивают реализацию профессиональной деятельности или деятельности компании/организации на основании полученных аналитических данных и в соответствии с поставленными задачами. Они предусматривают умение:

- генерировать и критически оценивать идеи продуктов в рамках изучаемой специальности, обладающие экономическим и бизнес-потенциалом;
- подбирать команду и распределять обязанности, а также привлекать сторонних партнеров, в том числе зарубежных (Китай);
- анализировать и привлекать необходимые источники финансирования;
- планировать этапы реализации проекта в соответствии с разработанной концепцией продукта.

Синергия комплекса указанных компетенций и предметных (в конкретной сфере) знаний, навыков и умений дает возможность менеджеру языковых коммуникаций в международных проектах успешно участвовать в отраслевом диалоге, т. е. в коммуникации в профессиональной области на родном или иностранном языке, результатом которой выступает достижение ее стратегической или тактической цели.

В зависимости от развития компетенций, входящих в профессиональную компетентность китаиста-практика и отражающих ключевую идею синергетической модели «Менеджер языковых коммуникаций в международных проектах», может быть реализован уклон в сторону того или иного блока компетенций: один из блоков может находиться в центре, а два других — выполнять поддерживающую и сопровождающую функции. Перевес той или иной функции влечет за собой переориентацию компетенций и их особую конфигурацию (рис. 2).



**Рис. 2.** Конфигурация компетенций менеджера языковых коммуникаций в ходе реализации международного проекта

**Fig. 2.** Professional trajectory of Chinese language student



Подводя итог, отметим, что классическая подготовка специалистов-китаистов в настоящее время нуждается в переосмыслении и доработке с учетом реалий современного общества, а именно:

- 1) необходимо разработать теоретические основы подготовки китаистов с опорой на предыдущий образовательный опыт;
- 2) создать программы подготовки специалистов-китаистов в различных профессиональных областях (менеджмент, химия, математика и т. д.);
- 3) усилить подготовку преподавателей китайского языка;
- 4) укрепить подготовку школьников по китайскому языку (в настоящее время в школе отсутствует системная подготовка обучающихся, не разработана методика для всех классов, не предусмотрен основной государственный экзамен по предмету);
- 5) обеспечить соблюдение преемственности на уровнях «детский сад – школа – университет – профессиональная переподготовка»;
- 6) пополнить программы: а) курсами лингвистической направленности по ведению переговорной деятельности в современном мире, анализе ресурсов в китайских СМИ, социальных сетях, медиации в переговорной деятельности, по питчингу (визуальная презентация проекта); б) профессиональными курсами: международное сотрудничество, маркетинг и продвижение товаров в КНР, лидерство и командообразование, выполнение консультационного/ бизнес-проекта с международной компанией, основы торговли и логистики;
- 7) расширить сетевые программы как с китайскими, так и с российскими университетами для улучшения качества программ высшей школы;
- 8) заключить соглашения с работодателями для адресной подготовки специалистов-китаистов;
- 9) привлечь к образовательному процессу так называемых профессоров практики, которые работают в реальном секторе.

## Заключение

Опираясь на исследования по методике обучения китайскому языку и переводу, а также ориентируясь на существующие требования подготовки китаистов-практиков, необходимо сделать вывод о том, что современная система не может обеспечить подготовку конкурентоспособного специалиста без учета элементов системы обучения, обеспечивающих непрерывную подготовку данных специалистов на протяжении всей жизни. На наш взгляд, синергетическая модель «Менеджер языковых коммуникаций в международных проектах» позволяет заложить фундамент подготовки будущих специалистов-китаистов, которые могут и способны, на основе современного VUCA-мира, не только развивать знания, умения, навыки и личные качества, входящие в их профессиональную компетентность, но и обеспечивать деятельность своей организации на международном рынке при работе с китайскими партнерами.

## СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Сепир, Э. (1993). *Избранные труды по языкознанию и культурологии*. Прогресс, Универс.
2. Толстой, Н. И. (1995). *Язык и народная культура. Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике*. Индрик.
3. «Китайская культурная лингвистика» Шэнь Сяолун [胡颖. 《2007–2017年文化语言学综述》, 佳木斯职业技术学院学报, 2018年第2期, 348–349].
4. Гураль, С. К. (2012). *Язык как саморазвивающаяся система*. Учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности 130002 – «Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки)». Национальный исследовательский Томский государственный университет.
5. Гурулева, Т. Л. (2019). *Теория обучения китайскому языку и переводу (в языковой паре китайский ↔ русский)*. Межкультурная лингводидактика. ВКН.
6. Волков, К. В. (2019). Лингвокультурологический аспект китайско-русского перевода. *Вестник Череповецкого государственного университета*, 5(92), 56–66.
7. Гурулева, Т. Л. (2018). *Компетенции владения китайским языком. Результаты сопоставительного лингводидактического исследования*. ВКН.
8. Спешнев, Н. А. (2011). *Китайцы: особенности национальной психологии*. Каро.
9. Малых, О. А. (2021). Ведение дневника межъязыковых и межкультурных наблюдений как ведущий прием обучения студентов лингвистического профиля. *Межкультурное многоязычное образование как фактор социальных трансформаций: становление и развитие научной школы* (с. 177–181). Сборник научных статей. Языки Народов Мира.
10. Маланханова, А. Е. (2021). Методика обучения студентов переводу текстов экономической направленности с китайского языка на русский язык на основе современных информационных и коммуникационных технологий [Дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02. Москва].

## References

1. Sepir, E. (1993). *Selected works in linguistics and cultural studies*. Progress, Univers. (In Russ.).
2. Tolstoy, N. I. (1995). *Language and folklore. Essays on Slavic mythology and ethnolinguistics*. Indrik. (In Russ.).
3. «Chinese cultural linguistics» Shen Xiaolong [胡颖. 《2007–2017年文化语言学综述》, 佳木斯职业技术学院学报, 2018年第2期, 348–349]. (In Chinese).
4. Gural', S. K. (2012). *Language as a self-development system*. Study guide for teacher training students. Specialization 13.00.02 – «Theory and methodology of training and education (foreign languages)». National Research Tomsk State University. (In Russ.).
5. Guruleva, T. L. (2019). *Theory of teaching Chinese and Chinese-to-Russian translation. Crosscultural linguodidactics*. VKN. (In Russ.).
6. Volkov, K. V. (2019). Linguoculturological aspect of Chinese-Russian translation. *Vestnik Cherepoveckogo gosudarstvennogo universiteta*, 5(92), 56–66. (In Russ.).
7. Guruleva, T. L. (2018). *Chinese language competencies. Comparative linguodidactic study findings*. VKN. (In Russ.).
8. Speshnev, N. A. (2011). *The Chinese: national psychology features*. Karo. (In Russ.).

9. Malykh, O. A. (2021). Cross-language and cross-culture diary as a tool for efficient Linguistics students training. *Cross-cultural multilingual education for social transformations: developing academic school* (pp. 177–181). Collection of scientific articles. Yazyki Narodov Mira. (In Russ.).

10. Malankhanova, A. E. (2021). *Teaching Chinese-to-Russian economic texts translation relying on modern information and communication technologies* [Dissertation for the PhD (Pedagogy): 13.00.02. Moscow]. (In Russ.).

### *Информация об авторах / Information about the authors*

**Евгения Владимировна Тихонова** — кандидат педагогических наук, заведующая кафедрой китайского языка факультета иностранных языков Национального исследовательского Томского государственного университета.

**Evgenia V. Tikhonova** — PhD (Education), Head of Department of Chinese Language, Faculty of Foreign Languages, National Research Tomsk State University.

**Светлана Константиновна Гураль** — доктор педагогических наук, профессор, почетный работник высшего профессионального образования, заслуженный работник высшей школы Российской Федерации, заслуженный декан Научного исследовательского Томского государственного университета.

**Svetlana K. Gural** — D. Sc. (Pedagogy), Professor, Honorary Worker of Higher Professional Education, Distinguished Worker of Higher Education, Distinguished Dean of National Research Tomsk State University.

*Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.*

*The authors declare no conflict of interest.*